

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE KONSERVE PET HAYVANI YEMİ DIŞINDAKİ İŞLENMİŞ PET HAYVANI YEMİ
İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI**

Veterinary Health certificate for exportation of processed petfood other than canned petfood to the Republic of Turkey

Ветеринарный сертификат

на экспорт переработанного корма для домашних животных, кроме консервированного корма для домашних животных в Республику Турция

Part I: Details of dispatched consignment // Часть I: Описание отправленной поставки	I.1. Gönderen/Consignor / Грузотправитель Adı/Name / Название Adresi/Address /Адрес Posta Kodu/Postal code/ Индекс Tel. / Тел.		I.2. Sertifika referans numarası/Certificate reference Сертификат №		I.2.a.		
			I.3. Merkezi Yetkili Makam/Central competent authority /Компетентное ведомство				
			I.4. Yerel Yetkili Makam/Local competent authority / Учреждение, выдавшее сертификат				
	I.5. Alıcı/Consignee / Грузополучатель Adı/Name / Название Adresi/Address /Адрес Posta kodu/Postcode / Индекс Telefonu/Tel. / Тел.		I.6.				
	I.7. Menşe ülkesi/Country of origin / Страна происхождения ISO Kodu/ISO-Code / Код ISO					I.8. Menşe bölgesi/Region of origin / Регион происхождения Kodu/Code / Код	
	I.11. Menşe yeri/Place of origin / Место происхождения Adı/Name / Название Adresi/Address / Адрес		I.12.				
	I.13. Yükleme yeri/Place of loading / Место погрузки						I.14. Yola çıkış tarihi/ Departure date / Дата отправления
	I.15. Nakliye aracı/Means of transport / Транспорт Uçak/Aeroplane / Самолет ☐ Gemi/Ship / Судно ☐ Tren vagonu/Railway wagon / Ж/д вагон ☐ Karayolu taşıtı/Road vehicle / Наземный транспорт ☐ Diğer/ Other / Другое ☐ Tanımlama/ Identification / Идентификация: Belge referansları /Documentation reference / Номер документация		I.16. Türkiye'ye giriş VSKN /Entry BIP in Turkey/ Пункт пересечения границы в Турцию				
	I.18. Malın tanımı / Description of commodity / Описание продукции		I.19. Malın kodu (HS kodu)/ Commodity Code (HS-Code) / Код продукции (товарный код)				
			I.20. Miktar /Quantity / Количество				
I.21. Ürünün sıcaklığı / Temperature of product / Температура продукции Ambient / Температура окружающей среды ☐ Chilled / Охлажденная продукция ☐ Frozen / Замороженная продукция ☐		I.22. Paket sayısı/ Number of packages / Количество мест					
I.23. Konteynerin tanımlaması/mühür numarası / Identification of container/seal number/ № пломбы/контейнера		I.24. Paketleme tipi / Type of packaging / Тип упаковки					
I.25. Malların sertifikalandırma amacı/ Commodities certified for / Продукция сертифицирована: Animal feedingstuff / ☐ Technical use / Для технических целей ☐ Корм для животных							
I.26.		I.27. Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı/ For import or admission into EU / ☐ Для импорта или ввоза в ЕС					
I.28. Türü (Bilimsel adı) /Identification of commodities / Идентификация продукции Species / Вид (Scientific name) / (Научное название) İşletmeleri onay numarası /Approval number of establishment / Регистрационный номер Manufacturing plant / Фабрика-изготовитель Net ağırlık /Net weight / Масса нетто Paket sayısı/ Batch number / № партии Nature of commodity/Malın tanımı/Природа продукции Number of packages/Paket sayısı/Количество упаковок							

Partea II: Certification /	II. Sağlık Bilgileri/ Health information / Информация о здоровье	II.a. Sertifika referans numarası/Certificate reference No / Номер сертификата	II.b.
	Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 1069/2009/EC No'lu Yönetmeliği ve özellikle 8. ve 10. Maddesini, Komisyon 142/2011/EU No'lu Yönetmeliği ve özellikle Ek XIII, Bölüm II ve Ek XIV, Bölüm II' sini okuduğumu ve anladığımı beyan eder ve yukarıda tanımlanan ev ve süs hayvanı yemlerine ilişkin olarak aşağıdakileri onaylarım: I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council (^{1a}) and in particular Articles 8 and 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 (^{1b}), and in particular Chapter II of Annex XIII and Chapter II of Annex XIV thereof and certify that the pet fod described above: Я, нижеподписавшийся официальный ветеринарный врач, заявляю, что я прочитал и понял Регламент (ЕС) № 1069/2009 Европейского Парламента и Совета (^{1a}), в частности, его Статьи 8 и 10, и Регламент Комиссии (ЕС) № 142/2011 (^{1b}), в частности, Главу II Приложения XIII и Главу II Приложения XIV, и удостоверяю, что выше описанный корм для домашних животных: II.1. 1069/2009 No'lu Yönetmeliğin (EC) 24 üncü Maddesine uygun olarak yetkili otorite tarafından onaylanan ve denetlenen bir tesiste hazırlanmış ve depolanmıştır; /has been prepared and stored in a plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009; пригготовлен и хранится на заводе, одобренном и контролируемом компетентным органом в соответствии со Статьей 24 Регламента (ЕС) № 1069/2009; II.2. Yalnızca aşağıdaki hayvansal yan ürünlerle hazırlanmıştır:/has been prepared exclusively with the following animal by-products: приготовлен исключительно из следующих животных субпродуктов: (1)ya [-İnsan tüketimine uygun olan, ancak ticari sebeplerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayarak kesilen hayvanların karkas ve parçaları veya öldürülen av hayvanlarının gövdesi veya parçaları;]/ [- carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption but are not intended for human consumption for commercial reason;] [- туш и частей забитых животных или, в случае дичи, тел или частей убитых животных, которые пригодны для потребления в пищу человеком, но не предназначены для потребления в пищу человеком по коммерческим причинам; (1) ve/veya [-bir kesimhanede kesilen ve antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunan hayvanlardan orijin alan karkaslar ve aşağıdaki parçaları veya insan tüketimi için öldürülen av hayvanlarının gövde ve aşağıdaki parçaları: [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption и/или [-туш и следующих частей, происходящих от животных, которые были забиты на бойне и были признаны пригодными для убоя с целью потребления в пищу человеком в соответствии с доубойным обследованием, или тела и следующие части животных от дичи, убитой для потребления в пищу человеком i) İnsan tüketimine uygun olmadığı için reddedilen, ancak insanlar veya hayvanlara geçebilen hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların karkasları veya gövdeleri ile bunların parçaları; carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals; туши или тела и части животных, отбракованные, как не пригодные для потребления в пищу человеком в соответствии с законодательством Союза, но в которых не обнаружено никаких признаков болезни, передаваемой людям или животным; ii) kanatlı kafaları//heads of poultry/головы птицы; iii) ruminant dışındaki hayvanların kırpıntı ve parçaları dahil post ve derileri, boynuzları ve falanks, karpal ve merakarpal kemikleri, tarsal ve metatarsal kemikleri dahil ayakları;/hides and skins,including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones of animals, fther than ruminats; кожа, в том числе, обрезки и разрезы кожи, рога и копыта, в том числе пальцы и запястные и пястные кости, кости предплюсны и плюсны, нежвачных животных, животных, кроме жвачных животных; iv) domuz kılları /pig bristles; свиная щетина; v) tüyler/feathers ;перья;] ^{1a} ve/veya 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin madde 1(3)(d)'nde belirtilen çiftlikte insanlara ve hayvanlara geçebilen bulaşıcı hastalık belirtisi göstermeyen, kesilen kümes hayvanları ve tavşanımsılardan elde edilen hayvansal yan ürünler/ and/or [- animal by-products from poultry and lagamorphs slaughtered on the farm as referred to in Articles 1 (3) (d) of Regulation (EG) Nr. 853/2004 which did not show any signs of disease communicable to humans and animals ;] и/или [- субпродуктов от птицы и зайцеобразных, забитых на ферме, как упомянуто в статье 1 (3) (D) Регламента (ЕС) № 853/2004, в которых не обнаружено никаких признаков болезни, передаваемой людям или животным.] ^{1b}ve/veya [-antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunduktan sonra bir kesimhanede kesilmiş olan ruminant dışındaki hayvanlardan elde edilen kan yolu ile insan veya hayvanlara bulaşabilecek herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların kanları;/ and/or [- blood of animals which did not show any sign of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection;] и/или [- кровь животных, в которой не обнаружено никаких признаков болезни, передаваемой через кровь людям или животным, полученная не от жвачных животных, которые были забиты на бойне после того, как были признаны пригодными для убоя для потребления в пищу человеком в соответствии с доубойным обследованием; ^{1c} ve/veya [yağı alınmış kemikler, don yağı tortusu ve sütün işlenmesi sonucu ortaya çıkan santrifüj veya seperatör tortuları dahil insan tüketimi amaçlı ürünlerin üretiminden kaynaklanan hayvansal yan ürünler;]/ and/or [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing; и/или [- животные субпродукты, происходящие от производства продуктов, предназначенных для потребления в пищу человеком, в том числе, очищенные от жира кости, шквара и шлам от сепараторной или центрифужной обработки молока; ^{1d} ve/veya [ticari sebeplerle yem olarak kullanılması amaçlanmayan veya üretim veya paketlenme hataları bulunan veya halk veya hayvan sağlığı için risk taşımayan diğer kusurları olan ev ve süs hayvanı yemi ve hayvansal orjinli yem veya hayvansal yan ürün veya türev ürünlerini içeren yem maddeleri;]/ and/or [-petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises ;] и/или [- корма для домашних животных и кормопродукты животного происхождения, или кормопродукты, содержащие животные субпродукты или производные продукты, которые больше не предназначены для кормления по коммерческим причинам или в связи с проблемами производства или дефектами упаковки или иными дефектами, из-за которых не возникает риска для здоровья человека или животных; ^{1e} ve/veya [o ürün yoluyla insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen canlı hayvanlardan elde edilen kan, plasenta, yün, tüy, kıl, boynuz, toynak kesikleri ve çiğ süt;] and/or [blood, placenta, wool, feathers,hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;] и/или [кровь, плацента, шерсть, перья, волосы, рога, обрезки копыт и сырое молоко, полученные от животных, у которых при жизни не было обнаружено признаков какого-либо заболевания, передаваемого через этот продукт людям или животным; ^{1f} ve/veya [İnsan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen, deniz memelileri hariç su hayvanları ve bu hayvanların parçaları;] and/or [-aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals ;] и/или [-водные животные или части таких животных, за исключением морских млекопитающих, у которых не было обнаружено признаков какого-либо заболевания, передаваемого людям или животным; ^{1g} ve/veya [İnsan tüketimi için ürünler üreten işletme veya tesislerdeki su hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürünler;] and/or [-animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption ;] и/или [-животные субпродукты от водных животных, полученных на заводах или предприятиях, производящих продукты для потребления в пищу человеком;		
II.Sağlık Bilgileri/Health information / Информация о здоровье	II.a.Sertifika referans numarası/Certificate	II.b.	

(1) ve/veya and/or и/или	[o materyal yoluyla insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanlardan elde edilen aşağıdaki ürünler : [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals : [- следующие материалы, полученные от животных, у которых не было обнаружено признаков какого-либо заболевания, передаваемого через эти материалы людям или животным;
ракообразных с мягкой тканью или плотью	ii) yumuşak doku veya etini içeren su kabuklularının kabukları;/ shells from shellfish with soft tissue or flesh;/ ракушки от моллюсков и ii) kara hayvanlarından elde edilen aşağıdaki ürünler:/the following originating from terrestrial animals: следующие продукты, полученные от наземных животных: - kuluçka yan ürünleri,/hatchery by-products, / субпродукты инкубаторных станций, - yumurta /eggs, / яйца, - yumurta kabuğu içeren yumurta yan ürünleri;/egg by-products, including egg shells; / субпродукты производства яиц, в том числе, яичная скорлупа; iii) ticari sebeplerle öldürülen günlük civcivler;] day-old chicks killed for commercial reasons;] однодневные цыплята, забитые по коммерческим причинам;]
(1) ve/ veya and/or и/или	[insan veya hayvanlar için spesifik patojen olanlar dışındaki su veya kara omurgasızları yan ürünleri;]/ [- animal by-products from aquatic or terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals ;] [- животные субпродукты от водных или наземных беспозвоночных, не относящихся к патогенным для человека или животных видам;
(1) ve/veya and/or и/или	[96/22/EC nolu direktife istinaden yasaklı olan ve 1069/2009 No.lu Yönetmeliği (EC) Bölüm 35 (a) (ii)' ye uygun olarak malzemelerin ithaline izin verilen belirli maddeler ile muameleye tutulan hayvanlardan elde edilen malzemeler;]/ [-material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35 (a) (ii) of Regulation (EC) No 1069/2009;] [- материалы от животных, которые обрабатывались определенными средствами, запрещенными в соответствии с Директивой 96/22/EC, но при этом импорт данных материалов был разрешен в соответствии со Статьей 35(a)(ii) Регламента (EC) № 1069/2009;
II.3.	
(1) ya either / либо	[madde genelinde en az 90°C'lik bir ısı işleme tabi tutulmuştur;] [was subject to a heat treatment of at least 90°C throughout its substance ;] [подвергался тепловой обработке не менее 90 °C по всему массиву материала;]
(1) either / либо	ya da [yalnızca aşağıdaki koşulları sağlayan ürünler kullanılarak, hayvansal kökenli içerikler göz önünde bulundurularak üretilmiştir: [was produced as regards ingredients of animal origin using exclusively products which had been : [был произведен в качестве ингредиентов животного происхождения, при использовании исключительно продуктов, которые;]
(a)	Madde genelinde en az 90°C'lik bir ısı işleme tabi tutulmuş hayvansal yan ürünler veya et veya et ürünlerinden elde edilen türev ürünler olması durumunda; in the case of animal by-products or derived products from meat or meat products subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance; в случае животных субпродуктов или производных продуктов из мяса или мясных продуктов подвергались тепловой обработке не менее 90 °C по всему массиву материала;
(b)	Süt ve süt kaynaklı ürünler olması durumunda, in the case of milk and milk based products,; в случае молока и продуктов на основе молока:
(1) Ya Or Либо	(i) Şap hastalığından arı bir ülkeden/ bölgeden gelmiştir ve üründe kullanılan çiğ süt, en az 72°C'de 15 saniyelik bir pastörizasyon işleminden elde edilene eşdeğer ısı etkisi yapacak bir işlemden geçmiş ve phosphate testinden negatif sonuç alınmıştır / or Coming from country/region where are free from foot-and-mouth disease; and raw milk used in the product was treated with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C for 15 seconds to produce a negative phosphatase test / если они получены из страны/области, в которых не наблюдается вспышки ящура; молоко подвергалось пастеризационной обработке не менее 72 °C в течение 15 секунд для получения отрицательной пробы на фосфатазу. (ii) Son 12 aydır şap hastalığı görülmeyen ülkeden/bölgeden gelmektedir ve üründe kullanılan çiğ sütün pH değeri 6'nın altına düşürülmüş ve ilk olarak yeterli miktarda bir pastörizasyon işlemi uygulanmış ve phosphate testinden negatif sonuç alınmıştır. Coming from a country/region where has not been occurred any foot-and-mouth disease for last 12 months and pH of raw milk used in the product was reduced to less than 6 and firstly submitted to a pasteurisation treatment sufficient to produce a negative phosphatase test. Они получены из страны/области в которой не наблюдалась вспышка ящура в последние 12 месяцев; уровень Ph сырого молока, используемого в производстве, был уменьшен до 6, и оно подвергалось пастеризационной обработке для получения отрицательной пробы на фосфатазу. (iii) Son 12 aydır şap hastalığı görülmeyen ülkeden/bölgeden gelmektedir ve üründe kullanılan çiğ süte bir sterilizasyon işlemi ya da her bir işlem için yeterli miktarda çift ısı işlemi uygulanmış ve phosphate testinden negatif sonuç alınmıştır. or Coming from a country/region where has not been occurred any foot-and-mouth disease for last 12 months and raw milk used in the product was submitted to a sterilisation process or a double heat treatment where each treatment was sufficient to produce a negative phosphatase test. Они получены из страны/области в которой не наблюдалась вспышка ящура в последние 12 месяцев и сырое молоко, используемое в производстве, подвергалось процессу стерилизации или вторичной тепловой обработке, которой, как и при начальной обработке, было достаточно для получения отрицательной пробы на фосфатазу.
(1) Ya	(iv) son 12 ay içinde şap hastalığı vakası görülmüş ya da son 12 aydır şap hastalığına karşı aşılama uygulanan ülkeden/bölgeden aşağıdaki işlemleri takiben gelmektedir: or Coming from a country where has been occurred foot-and-mouth disease for last 12 months or where vaccination against foot-and-mouth disease has been carried out in the last 12 months submitted to: Получены из страны где была зафиксирована вспышка ящура за последние 12 месяцев или где проводилась вакцинация против ящура, подвергались:
ya / Either either / либо	en az 3 Fc değerine eşdeğer veya daha büyük sağlanan bir sterilizasyon işlemi / a sterilisation process whereby an Fc-value equal or greater than 3 is achieved, процессу стерилизации, при котором достигается значение Fc равное или более 3
ya da / or	en az 72 °C 'de en az 15 saniyelik ve yeterli miktarda bir pastörizasyon işleminden elde edilene eşdeğer ısı etkisi yapacak bir başlangıç ısı işlemi ve phosphate testinden negatif sonuç alınmasını takiben; an initial heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by a pasteurisation process of at least 72°C for at least 15 seconds and sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed by начальная тепловой обработке с тепловым эффектом по меньшей мере равным эффекту, достигаемому в процессе пастеризации при температуре минимум 72 °C в течение минимум 15 секунд, достаточной для получения отрицательной реакции на пробу на фосфатазу, за которой следуют
ya either / либо	kurutulmuş süt ya da kurutulmuş süt kaynaklı ürünler olması durumunda kurutma işleminden önce başlangıç ısı işleminden elde edilene en az eşdeğer bir ısı etkisi yapacak ve phosphate testine negatif reaksiyon verecek yeterlikte uygulanan ikinci bir ısı işlemi;/a a second heat treatment with a heating effect at least equal to that achieved by the initial heat treatment, and which would be sufficient to produce a negative reaction to a phosphatase test, followed, in the case of dried milk, or dried milk based products by a drying process, вторая тепловая обработка с тепловым эффектом, равным по меньшей мере тепловому эффекту, достигаемому при начальной тепловой обработке, которая была бы достаточной для получения отрицательной реакции на пробу на фосфатазу с последующим - в случае сухого молока или сухих молочных продуктов - процессом высушивания
ya da either / либо	en az 1 saat süresince pH değeri 6'nın altında olacak şekilde bir asidifikasyon işlemi uygulanmıştır./ an acidification process such that the pH has been maintained at less than 6 for at least one hour; процессу ацидификации, при котором pH поддерживалась на уровне менее 6 в течение минимум одного часа;

- (c) Jelatin durumunda, işlenmemiş Kategori 3 materyalin asit veya alkaliyle bir işleme tabi tutulmasını sağlayan bir proses kullanılarak üretilmiş, bunu takiben pH ve daha sonrasında ayarlanmasıyla bir veya daha fazla durulama yapılmış, tekrarının gerektiği durumda, ısıtma ile ekstraksiyon yapılarak, bunu takiben filtrasyon ve sterilizasyon yoluyla arıtma yapılır;
/in the case of gelatine, produced using a process that ensures that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment with acid or alkali, followed by one or more rinses with subsequent adjustment of the pH and subsequent, if necessary repeated, extraction by heat, followed by purification by means of filtration and sterilisation;
при производстве желатина при помощи процесса, в котором необработанный материал Категории 3 подвергается обработке кислотой или щелочью, затем одним или несколькими полосканиями с последующим регулированием pH и последующей, при необходимости повторяемой, экстракцией теплом, с последующей очисткой при помощи фильтрации и стерилизации;
- (d) Kategori 3 materyalin kontaminasyonunu en aza indirmek için uygun önlemler içeren bir üretim prosesi kullanılarak üretilmiş hidrolize edilmiş protein durumunda, yalnızca hidrolize edilmiş protein üretimine ayrılmış bir işleme tesisinde, ruminant post ve derilerinden tamamen veya kısmen üretilmiş hidrolize edilmiş protein olması durumunda, sadece 10.000 Dalton altında bir moleküler ağırlığa sahip malzeme kullanılarak ve Kategori 3 materyalin salamura etme, kireçleme ve yoğun yıkama ile hazırlanmasını içeren bir proses kullanılarak, sonrasında aşağıdaki işlemler uygulanır; in the case of hydrolysed protein produced using a production process involving appropriate measures to minimise contamination of raw Category 3 material, and, in the case of hydrolysed protein entirely or partly derived from ruminant hides and skins produced in a processing plant dedicated only to hydrolysed protein production, using only material hydrolysed protein entirely or partly derived from ruminant hides and skins produced in a processing plant dedicated only to hydrolysed protein production, using only material with a molecular weight below 10000 Dalton and a process involving the preparation of raw Category 3 material by brining, liming and intensive washing followed by:
при производстве гидролизованного протеина путем технологии с соответствующими способами минимизации загрязнения сырого материала Категории 3, и, в случае гидролизованного протеина, полученного полностью или частично из шкуры жвачных животных на обрабатывающем заводе, специализирующемся только на производстве гидролизованного протеина, с применением только материалов с молекулярным весом ниже 10000 дальтонов и технологии подготовки сырья Категории 3 путем тузлукования, золени и интенсивной промывки с последующим:
- (i) Malzemenin 80 °C'nin üzerinde bir sıcaklıkta üç saatten uzun süreyle 11'in üzerinde bir pH'a maruz bırakılması ve sonrasında 3,6 bar'ın üzerinde 30 dakika boyunca 140 °C'nin üzerinde ısı ile işleme tabi tutulması; veya/exposure of the material to a pH of more than 11 for more than three hours at a temperature of more than 80 °C and subsequently by heat treatment at more than 140 °C for 30 minutes at more than 3,6 bar; or
выдерживанием материала при значении pH свыше 11 в течение более трех часов при температуре более 80 °C и с дальнейшей тепловой обработкой при температуре свыше 140 °C в течение 30 минут при давлении более 3,6 бар; или
- (ii) Malzemenin 1 ile 2'lik bir pH'a tabi tutulması, arkasından 11'in üzerinde bir pH'a tabi tutulması, arkasından 3 bar'da 30 dakika boyunca 140 °C'lik bir ısı ile işleme tabi tutulması exposure of the material to a pH of 1 to 2, followed by a pH of more than 11, followed by heat treatment at 140 °C for 30 minutes at 3 bar;
выдерживанием материала при pH 1-2 с последующим выдерживанием при pH свыше 11, с последующей тепловой обработкой при 140 °C в течение 30 минут при давлении 3 бара;
- (e) Yumurta ürünleri olması durumunda, 142/2011 Nolu Yönetmeliğin (EC) Ek IV Bölüm III'de değinildiği gibi, 1'den 5'e kadar olan veya 7 nolu işleme yöntemlerinden herhangi birine tabi tutulan; veya Avrupa Parlamentosu ve Konseyi 853/2004 Nolu Yönetmeliğinin (EC) Ek III'nün X Kısmına ait Bölüm II'ye uygun olarak işlemler gerçekleştirilen; in the case of egg products submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011; or treated accordance with Chapter II of Section X of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council ⁽⁴⁾; в случае продуктов переработки яиц, подвергаемых какому-либо из способов обработки 1-5 или 7, согласно положениям Главы, III Приложения IV к Регламенту (EC) № 142/2011; или обрабатываемой в соответствии с Главой II Раздела X Приложения III к Регламенту (EC) № 853/2004 Европейского Парламента и Совета ⁽⁴⁾;
- (f) Kollajen olması durumunda, koruyucu kullanımı yasaklanmış, işlenmemiş kategori 3 materyalin yıkama, bir veya daha fazla kez durulanmasını takiben asit veya alkali kullanılarak pH ayarlaması, filtrasyon ve ekstrüzyon işlemlerinden geçirilen;/ in the case of collagen submitted to a process ensuring that unprocessed Category 3 material is subjected to a treatment involving washing, pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses, filtration and extrusion, the use of preservatives other than those permitted by Union legislation being prohibited;
в случае коллагена, производимого по технологии, обеспечивающей обработку промывкой необработанного материала Категории 3, регулированию pH при помощи кислоты или щелочи с последующими однократным или многократными полосканиями, фильтрацией и экструзией, использование консервантов, не разрешенных Союзным законодательством, запрещено;
- (g) Kan ürünleri olması durumunda, 142/2011 Nolu Yönetmeliğin (EC) Ek IV Bölüm III'de değinildiği gibi, 1'den 5'e kadar olan veya 7 nolu işleme yöntemlerinden herhangi biri kullanılarak üretilen; /in the case of blood products, produced using any of the processing methods 1 to 5 or 7, as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;
в случае кровяных продуктов, произведенных при помощи одного из способов обработки 1-5 или 7, согласно положениям Главы III Приложения IV к Регламенту (EC) № 142/2011;
- (h) Memeli işlenmiş hayvan proteini durumunda, 1'den 5'e kadar olan veya 7 nolu işleme yöntemlerinden herhangi birine tabi tutulan ve, domuz kanı olması durumunda, 1'den 5'e kadar olan veya 7 nolu işleme yöntemlerinden herhangi birine tabi tutulan ancak 7 nolu yöntemin kullanılması durumunda madde genelinde en az 80 °C sıcaklıkta bir ısı işlemi uygulanır;/ in the case of mammalian processed animal protein submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 and, in the case of porcine blood, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 provided that in the case of method 7 a heat treatment throughout its substance at a minimum temperature of 80 °C has been applied;
в случае обработанного животного протеина млекопитающих, подвергнутого какому-либо из способов обработки 1-5 или 7, и, в случае свиной крови, подвергнутой какому-либо из способов обработки 1-5 или 7, при условии, что в случае способа 7 применялась тепловая обработка всего массива материала при минимальной температуре 80 °C;
- (i) Balık unu hariç memeli olmayan işlenmiş protein olması durumunda, 142/2011 Nolu Yönetmeliğin (EC) Ek IV Bölüm III'de değinildiği gibi, 1'den 5'e kadar olan veya 7 nolu işleme yöntemlerinden herhangi birine tabi tutulan;/ in the case of non-mammalian processed protein with the exclusion of fishmeal submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;
в случае обработанного протеина не млекопитающих, за исключением рыбной муки, подвергнутого одному из способов обработки 1-5 или 7, согласно положениям Главы III Приложения IV к Регламенту (EC) № 142/2011;
- (j) Balık unu olması durumunda, işleme yöntemlerinden herhangi birine veya ürünlerin 142/2011 Nolu Yönetmeliğin (EC) Ek X Bölüm I'de belirlenen mikrobiyolojik standartlara uygun olmasını sağlayan bir yöntem ve parametrelere tabi tutulan; in the case of fishmeal submitted to any of the processing methods or to a method and parameters which ensure that the products complies with the microbiological standards for derived products set out in Chapter I of Annex X to Regulation (EU) No 142/2011;
в случае рыбной муки, подвергнутой какому-либо из способов обработки или способу и параметрам, которые обеспечивают соответствие продуктов микробиологическим стандартам для производных продуктов, указанным в Главе I Приложения X к Регламенту (EC) № 142/2011;
- (k) Balık yağları da dahil olmak üzere, rendering yağı olması durumunda, 142/2011 Nolu Yönetmeliğin (EC) Ek IV Bölüm III'de değinildiği gibi, 1'den 5'e kadar olan veya 7 nolu (veya balık yağı durumunda 6 nolu yöntem) işleme yöntemlerine tabi tutulan veya 853/2004 Nolu Yönetmeliğin (EC) Ek III'nün XII Kısmına ait Bölüm II'ye uygun olarak üretilen; ruminantlardan elde edilen rendering yağları, kalan toplam çözünmez katıların maksimum seviyesi ağırlık olarak % 0,15'i aşmayacak şekilde arıtılır; in the case of rendered fat, including fish oils, submitted to any of the processing methods 1 to 5 or 7 (and method 6 in the case of fish oil) as referred to in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011 or produced in accordance with Chapter II of Section XII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; rendered fats from ruminant animals must be purified in such a way that the maximum level of remaining total insoluble impurities does not exceed 0,15 % in weight;
в случае жира от вытопки, в том числе рыбьего жира, подвергнутого одному из способов обработки 1-5 или 7 (и способу 6 в случае рыбьего жира), согласно положениям Главы III Приложения IV к Регламенту (EC) № 142/2011, или произведенного в соответствии с Главой II Раздела XII Приложения III к Регламенту (EC) № 853/2004; жиры от вытопки от жвачных животных должны очищаться таким образом, чтобы максимальный уровень остаточных общих нерастворимых примесей не превышал по весу 0,15%;
- (l) dikalsiyum fosfat olması durumunda üretimde aşağıda belirtilen işlemler uygulanan/in the case of dicalcium phosphate produced by a process that в случае дикальцийфосфата, произведенного при помощи технологии,
- (i) Tüm kategori 3 kemik-materyalin ince şekilde ezilmesini ve sıcak suyla yağdan arındırılmasını sağlayan ve en az iki günlük bir süre boyunca sulandırılmış hidroklorik asitle (en az %4 yoğunlukta ve 1,5'tan az bir pH ile) işleme tabi tutulmasını sağlayan; ensures that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased with hot water and treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4 % and a pH of less than 1,5) over a period of at least two days;
которая обеспечивает мелкое дробление и обезжиривание горячей водой костного материала Категории 3, обрабатываемого раствором соляной кислоты (при минимальной концентрации 4% и pH менее 1,5) в течение не менее двух дней;

II.Sağlık Bilgileri/Health information / Информация о здоровье	II.a.Sertifika referans numarası/Certificate reference No / Номер сертификата	II.b.
(ii) Madde (i) kapsamındaki işlemi takiben, elde edilen fosforik likörün kirekle muamele edilmesiyle 4 ila 7 pH'de dikalsiyum fosfat çökteltisi elde eden; ve / following the procedure under (i), applies a treatment of the obtained phosphoric liquor with lime, resulting in a precipitate of dicalcium phosphate at pH 4 to 7; and в которой, в соответствии с процедурой, указанной в (i), применяется обработка полученного фосфорного сиропа известью, в результате чего выпадает осадок дикальцийфосфата с pH 4-7; (iii) Son olarak, 65°C - 325°C'lik bir giriş sıcaklığı ve 30°C - 65°C'lik bir bitiş sıcaklığında dikalsiyum fosfat çökteltisini havayla kurutan;/ finally, air dries the precipitate of dicalcium phosphate with inlet temperature of 65 °C and end temperature between 30 °C and 65 °C; в завершение процесса осадок дикальцийфосфата сушится воздухом при температуре на входе от 65 °C до 325 °C и конечной температуре от 30°C до 65°C; (m) Trikalsiyum fosfat olması durumunda, aşağıdakileri sağlayan bir işlemle üretilen/ in the case of tricalcium phosphate produced by a process that ensures в случае трикальцийфосфата, произведенного при помощи технологии, которая обеспечивает (i) Tüm kategori 3 kemik-materyalin ince şekilde ezilmesini ve sıcak suyla ters akış uygulanarak yağdan arındırılmasını sağlayan (kemik kırıntıları 14 mm'den az);/ that all Category 3 bone-material is finely crushed and degreased in counter-flow with hot water (bone chips less than 14 mm); мелкое дробление и обезжиривание в противотоке горячей водой костного материала Категории 3 (костные пластинки менее 14 мм); (ii) 4 bar'da 30 dakika boyunca 145°C'de buharla sürekli pişirilen;/continuous cooking with steam at 145 °C during 30 minutes at 4 bar; непрерывное пропаривание при температуре 145 °C в течение 30 минут при давлении 4 бара; (iii) Protein besiyerinin santrifüjasyon ile hidroksiapatitten (trikalsiyum fosfatat) ayrılmasını sağlayan; ve/ separation of the protein broth from the hydroxyapatite (tricalcium phosphate) by centrifugation; and отделение белкового бульона от гидроксиапатита (трикальцийфосфата) центрифугированием; (iv) 200°C'de hava akışkanlı bir yatak içinde kurutulduktan sonra trikalsiyum fosfatın granülasyonunu sağlayan; /granulation of the tricalcium phosphate after drying in a fluid bed with air at 200 °C; гранулирование трикальцийфосфата после сушки в псевдоожиженном слое с воздухом при температуре 200 °C; (n) İç organ Tatlandırıcısı olması durumunda; ürünün madde II.4 de belirtilen mikrobiyolojik standartlara uygunluğunu sağlayan muamele yöntem ve parametrelere göre üretilen/ in the case of flavouring innards, produced according to a treatment method and parameters, which ensure that the product complies with the microbiological standards referred to under point II.4.] в случае ароматизирующих внутренностей, произведенных в соответствии со способом обработки и параметрами, которые обеспечивают соответствие продукта микробиологическим стандартам, указанным в пункте II.4.] (1) Ya [Yetkili otorite tarafından izin verilen kurutma veya fermentasyon gibi bir muameleye tabi tutulan] or /либо [was subject to a treatment such as drying or fermentation, which has been authorised by the competent authority;] [подверглась такой обработке, как сушка или ферментация, на которую было получено разрешение соответствующего органа.] (1) Ya [İnsan veya hayvanlar için patojen türlerin dışında su ve kara omurgasız hayvanı olması durumunda, yetkili otorite tarafından izin verilen ve pet yeminin insan ve hayvan sağlığı için kabul edilemez hiçbir risk taşımadığını garanti eden bir muameleye tabi tutulan;/or /либо [in the case of aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals, be subject to a treatment which has been authorised by the competent authority and which ensures that the petfood poses no unacceptable risks to public and animal health;] [в случае водных и наземных беспозвоночных, не являющихся патогенными видами для человека или животных, подвергается обработке, на которую было получено разрешение соответствующего органа, и которая обеспечивает недопущение в корме для домашних животных неприемлемых рисков для общественного здравоохранения и здоровья животных;] II.4 İşleme tesisinde depolama sırasında veya sonrasında her bir işlenmiş partiden alınan en az beş numune rastgele örnekleme yoluyla alınarak analiz edilmiş ve aşağıdaki standartlara (2) uygun bulunmuştur: were analysed by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards (5). был подвергнут анализу путем произвольного отбора проб, состоящему минимум из пяти образцов от каждой обработанной партии, взятых во время или после хранения на обрабатывающем предприятии, и удовлетворяющим следующим стандартам (5). Salmonella: 25 g lık örnekte hiç yok: n=5, c=0, m=0, M=0/ absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0, По сальмонелле: отсутствие в 25 г: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0, Enterobacteriaceae: 1 gr lık örnekte en çok n=5, c=2, m=10, M=300;/n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 gram; По энтеробактериям: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 в 1 грамме; II.5 İşlem sonrasında patojenik ajanlarla kontaminasyonu engelleyecek tüm önlemler alınmıştır./ has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment; были предприняты все меры предосторожности, чтобы не допустить заражения патогенным агентами после обработки; II.6 Eğer ev ve süs hayvanı yemi, üzerinde yalnızca hayvanları besleme amaçlı olduğu hususunun açıkça belirtildiği satışa hazır paketlerde gönderiliyorsa, "İNSAN TÜKETİMİ İÇİN DEĞİLDİR" ibaresinin yazılı olduğu etiketler taşıyan yeni paketlerde ambalajlanmıştır./ was packed in new packaging, which, if the petfood is not dispatched in ready-to-sell packages on which it is clearly indicated that the content is destined for feeding to pets only, bear labels indicating "NOT FOR HUMAN CONSUMPTION"; было упаковано в новую упаковку, которая, если корм для домашних животных не отправляется в товарной упаковке, на которой четко указано, что содержимое данной упаковки предназначено только для кормления домашних животных, с этикетками "НЕ ДЛЯ ПОТРЕБЛЕНИЯ В ПИЩУ ЧЕЛОВЕКОМ"; II.7 (1) ya [ürün, Avrupa Konseyi ve Parlamentosu'nun 999/2001 (EC) sayılı Yönetmeliği'nin Ek V inde tanımlanan spesifik risk materyali veya sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanların kemiklerinden mekanik olarak ayrılmış olan etleri içermemektedir ve bunlardan elde edilmemiştir; ve bu ürünün elde edildiği hayvanlar kafatası boşluğuna gaz enjekte edilmesi yoluyla sersemletme sonrasında kesilmemiştir veya aynı yöntemle öldürülmemiştir veya kafatası boşluğuna uygulanan uzun bir çubuk şeklindeki bir alet vasıtasıyla merkezî sinir dokusunun kesilmesi suretiyle kesilmemiştir; either / [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council (6) or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;] либо [продукт не содержит и не является производным от материала с указанием риска согласно определению в Приложении V к Регламенту (ЕС) № 999/2001 или Европейского Парламента и Совета (6), или мясо, отделенное механически от костей крупного и мелкого рогатого скота; и животные, от которых получен производный продукт, не были забиты после удушения газом, введенным во внутричерепную полость, или убиты тем же способом или забиты при помощи разрыва центральной нервной ткани посредством удлиненного стержневого инструмента, введенного во внутричерепную полость;] (1) ya da [ürün, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatının (OIE) sınıflandırmasına göre "ihmal edilebilir" BSE risk statüsünde yer alan bir ülkede veya bölgede doğmuş, sürekli olarak burada yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlardan elde edilenler dışındaki sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanların ürünlerini içermemektedir ve bunlardan elde edilmemiştir.] either [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001.] либо [продукт не содержит и не является производным от материалов из крупного и мелкого рогатого скота, кроме производных от животных, родившихся, непрерывно выращивавшихся и забитых в стране или регионе, которые классифицируются, как представляющие незначительный риск BSE, решением, принятым в соответствии со Статьей 5(2) Регламента (ЕС) № 999/2001.] II.8 Ayrıca TSE ile ilgili olarak:/ in addition as regards TSE: кроме того, в отношении ИГЭ (инфекционной губчатой энцефалопатии):		

(1) ya

Libo

[ruminantları besleme amaçlı ve koyun veya keçi orijinli süt veya süt ürünü içeren hayvansal yan ürün olması durumunda, söz konusu ürünlerin elde edildiği koyun ve keçi cinsi hayvanlar doğumlarından itibaren veya son üç yıldır devamlı olarak TSE'den şüpheli hiçbir resmi kısıtlamanın olmadığı ve son üç yıldır aşağıda belirtilen şartları karşılayan bir işletmede tutulmuşlardır./either / [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:

[В случае животных субпродуктов, предназначенных для кормления жвачных и содержащих молоко или молочные продукты овечьего или козьего происхождения, овцы и козы, от которых получены данные производные продукты, постоянно находились с рождения или в течение последних трех лет в хозяйстве, в котором не налагалось никакого официального ограничения в движении в связи с подозрением на ИГЭ (инфекционную губчатую энцефалопатию) и в котором соблюдались следующие требования в течение трех последних лет:

(i)

Düzenli olarak resmi veteriner kontrollerine tabidir;/ it has been subject to regular official veterinary checks; они подвергались регулярным официальным ветеринарным проверкам;

(ii)

999/2001/EC No'lu Yönetmeliğin Ek 1 madde 2(g) de tanımlanan klasik scrapie vakası teşhis edilmemiştir veya aşağıda belirtilen durumlar için klasik scrapie vakası onaylanmamıştır./ no classical scrapie case, as defined in point 2 (g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:
в нем не было установлено ни одного случая классической скрепи (почесухи) согласно определению в пункте 2(g) Приложения I к Регламенту (EC) № 999/2001, или вследствие подтверждения случая классической скрепи (почесухи):

-

klasik scrapie'nin onaylandığı tüm hayvanlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir; ve all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, andвсе животные, у которых подтвердилась классическая скрепь (почесуха), были уничтожены или утилизированы, и

-

ARR/ARR genotipli damızlık koçlar ve en az bir ARR allel ve hiçbir VRQ alleli taşımayan damızlık koyunlar haricinde işletmedeki tüm keçi ve koyunlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir./ all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;все козы и овцы в хозяйстве были уничтожены или утилизированы, за исключением баранов-производителей генотипа ARR/ARR и овцематок-производителей, являющихся носителями по меньшей мере одного аллеля ARR и ни одного аллеля VRQ;

(iii)

ARR/ARR prion genotipindeki koyunların haricinde, koyun ve keçi cinsi hayvanlar sadece madde (i) ve (ii)' de belirtilen gereksinimleri karşılayan bir işletmeden geldiği takdirde işletmeye sokulmaktadır.] ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]
овцы и козы, за исключением овец прионного генотипа ARR/ARR, поступают в данное хозяйство только из хозяйства, в котором соблюдаются требования, указанные в пунктах (i) и (ii).]

(1) ya

[ruminantları besleme amaçlı ve koyun veya keçi orijinli süt veya süt ürünü içeren hayvansal yan ürün olması durumunda, söz konusu ürünlerin elde edildiği koyun ve keçi cinsi hayvanlar doğumlarından itibaren devamlı olarak veya son yedi yıldır aşağıda belirtilen şartları karşılayan bir işletmede tutulmuşlardır:/ or / или [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006 ⁽⁷⁾, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:

[В случае животных субпродуктов, предназначенных для кормления жвачных и содержащих молоко или молочные продукты овечьего или козьего происхождения, предназначенных для государств-участников, перечисленных в Приложении к Регламенту Комиссии (EC) № 546/2006 ⁽⁷⁾, овцы и козы, от которых получены данные производные продукты, постоянно находились с рождения или в течение последних семи лет в хозяйстве, в котором не налагалось никакого официального ограничения в движении в связи с подозрением на ИГЭ (инфекционную губчатую энцефалопатию) и в котором соблюдались следующие требования в течение семи последних лет:

(i)

Düzenli olarak resmi veteriner kontrollerine tabidir;/ it has been subject to regular official veterinary checks; в нем проводились регулярные официальные ветеринарные проверки;

(ii)

999/2001/EC No'lu Yönetmeliğin Ek 1 madde 2(g) de tanımlanan klasik scrapie vakası teşhis edilmemiştir veya aşağıda belirtilen durumlar için klasik scrapie vakası onaylanmamıştır./no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:
в нем не было установлено ни одного случая классической скрепи (почесухи) согласно определению в пункте 2(g) Приложения I к Регламенту (EC) № 999/2001, или вследствие подтверждения случая классической скрепи (почесухи):
klasik scrapie'nin onaylandığı tüm hayvanlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir; ve / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and
все животные, у которых подтвердилась классическая скрепь (почесуха), были уничтожены или утилизированы, и

ARR/ARR genotipli damızlık koçlar ve en az bir ARR allel ve hiçbir VRQ alleli taşımayan damızlık koyunlar haricinde işletmedeki tüm keçi ve koyunlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir/all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele
все козы и овцы в хозяйстве были уничтожены или утилизированы, за исключением баранов-производителей генотипа ARR/ARR и овцематок-производителей, являющихся носителями по меньшей мере одного аллеля ARR и ни одного аллеля VRQ;

(iii)

ARR/ARR prion genotipindeki koyunların haricinde, koyun ve keçi cinsi hayvanlar sadece madde (i) ve (ii)' de belirtilen gereksinimleri karşılayan bir işletmeden geldiği takdirde işletmeye sokulmaktadır.] ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]
овцы и козы, за исключением овец прионного генотипа ARR/ARR, поступают в данное хозяйство только из хозяйства, в котором соблюдаются требования, указанные в пунктах (i) и (ii).]

Notlar/ Notes/ Примечания

Bölüm I/ Part I: / Часть I:

-

Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynir ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir./ Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the EU.

-

Графа таблицы I.15. Регистрационный номер (железнодорожные вагоны или контейнер и грузовой автотранспорт), номер рейса (воздушное судно) или название (корабль); информация предоставляется в случае разгрузки и перегрузки.

page 6 / 7

II.Sağlık Bilgileri/Health information / Информация о здоровье**II.a.Sertifika referans numarası/Certificate reference No / Номер сертификата****II.b.**

- Kutu referansı.I.19: Uygun olan GTIP kodunu seçiniz. 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 or 35.02./ Box reference I.19: use the appropriate Harmonized System (HS) code under the following headings: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09 or 35.02.
- Графа таблицы I.19: использовать код Гармонизированной системы под следующими заголовками: 04.08, 05.04, 05.05, 05.11, 15.01, 15.02, 15.03, 15.04, 23.01, 23.09, или 35.02
- Kutu referansı I.23: Dökmeye yük konteynırlar için, konteynır numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir./ Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given.
- Графа таблицы I.23. Для контейнеров с грузом насыпью следует указывать номер контейнера и номер пломбы (если имеется).
- Kutu referansı I.25: teknik kullanım: hayvan tüketimine yönelik olanlar dışındaki her türlü kullanım./ Box reference I.25: technical use: any use other than for animal consumption
- Графа таблицы I.25. Техническое применение - любое использование не для кормления животных.
- Kutu referansı I.28: Türler: Uygun olanı seçini: kanatlı, Memeli, Ruminant, Pesca, Yumuşakça, Kabuklular, Omurgasızlar/ Box reference I.28: Species: select from the following: Aves, Mammalia – Ruminantia, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrata.
- Графа таблицы I.28: Виды: выбрать из следующих: Aves - Птицы, Mammalia - Ruminantia -Жвачные, Pesca -Рыба, Mollusca - моллюски, Crustacea - ракообразные, Invertebrata-беспозвоночных.

Bölüm II /Part II / Часть II:**(1)Uygun şekilde silin/Delete as appropriate/Ненужное зачеркнуть****(2)Where/ Где:**

n = test edilen numune sayısı /
n = number of samples to be tested;
n = количество образцов для тестирования;

m = bakteri sayısı için eşik değeri; eğer tüm numunelerdeki bakteri sayısı bu değeri (m)'i aşmazsa sonuç olumlu değerlendirilir;
m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;
m = пороговое значение для количества бактерий; результат признается удовлетворительным, если количество бактерий во всех образцах не превышает m;

M = bakteri sayısı için maksimum değeri; bir veya daha fazla numunedeki bakteri sayısı M veya daha fazla miktarda ise sonuç olumsuz olarak değerlendirilir; ve /
M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and
M = максимальное значение для количества бактерий; результат признается неудовлетворительным, если количество бактерий в одном или более образцах составляет M или больше;

C = bakteri sayısının "m" ile "M" arasında olabileceği numune sayısı, diğer numunelerdeki bakteri sayısını "m" veya bunun altında ise sonuç yine kabul edilebilir değerlendirilir.
c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.
c = количество образцов, в которых количество подсчитанных бактерий может быть от m до M, причем образец может признаваться приемлемым, если количество бактерий в других образцах составляет m или меньше.

İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir./
The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.
Подпись и штамп должны отличаться по цвету от цвета шрифта.

Türkiye'de ki sevkıyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkıyata eşlik etmelidir.
Note for the person responsible for the consignment in TR: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post
Примечание для лица, ответственного за отправку грузов в Республике Турция: Настоящий сертификат предназначен только для ветеринарных целей и должен сопровождать груз до прибытия последнего на пограничный пост проверки.

Resmi veteriner hekim /Official veterinarian/Official inspector / Официальный ветеринарный врач /Официальный инспектор

İsim (Büyük harflerle)/ Name (in capital letters)
Фамилия (заглавными буквами):

Yetkisi ve Sıfatı/Qualification and title :
Квалификация и должность :

Tarih/Date: / Дата:

İmza/ Signature: / Подпись:

Mühür/Stamp: / Штамп: